

NORBERT WOJCIECHOWSKI

ur. 1939; Smętów



Tytuł fragmentu relacji	Nawiązanie kontaktu i korespondencja z Czesławem Miłoszem
Zakres terytorialny i czasowy	Lublin; po 1944 roku
Słowa kluczowe	Lublin, projekt "Miłosz w Lublinie, Miłosz, Czesław, KUL

Nawiązanie kontaktu i korespondencja z Czesławem Miłoszem

Zacząłem się od tego, że nawiązałem kontakt z Miłoszem i zaczęliśmy ustalać termin uroczystości. Ponieważ żona Miłosza, Janina, poważnie zachorowała, termin się przesunął i ostatecznie uzgodniliśmy, że wizyta odbędzie się w czerwcu.

Chcieliśmy z okazji doktoratu wydać którąś z książek Miłosza. Trzeba pamiętać, że to był rok 1980. Działała cenzura. Co wtedy można było wydać Miłosza? Uznaliśmy, że jako KUL najlepiej będzie, jak wydamy jego tłumaczenia Pisma Świętego. I przystąpiliśmy do wydania tych tłumaczeń, różnych ksiąg: *Księgi Pięciu Megilot*, *Psalmów*, *Ewangelii św. Marka* i *Pieśni nad Pieśniami...*

Równocześnie trwała korespondencja. Ustalałem z Miłoszem różne kwestie, takie jak: kogo z kręgów kulturalnych, w tym przede wszystkim literackich, życzy sobie zaprosić? Kogo z rodziny? Co oprócz wizyty na KUL-u i, oczywiście, w Warszawie chciałby jeszcze zobaczyć? Gdzie pojechać? Wszystko to ustalaliśmy w drodze korespondencji, również sprawy delikatne, dotyczące głównie personaliów.

Nie wysyłałem tych listów pocztą, bo była cenzura. Listy wysyłało się tak: gdy o. Krąpiec albo profesor Sawicki jechali na Zachód, zabierali listy do Miłosza i wysyłali je we Francji, Anglii, Niemczech. W tych przesyłkach pomagał również ksiądz profesor Zasepa – to był w tamtym czasie taki „minister spraw zagranicznych” KUL-u. A listy od Miłosza? Też docierały taką drogą: dzięki życzliwości osób przyjeżdżających do Polski. W związku z tym nasze władze ludowe nie wiedziały o niczym: ani kogo Miłosz zaprasza, ani z kim chce się spotkać. Nie wyciekały żadne nazwiska.

Data i miejsce nagrania	2011-01-20, Lublin
Rozmawiał/a	Hanna Kryńska, Urszula Wieczorek
Transkrypcja	Urszula Wieczorek
Prawa	Copyright © Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN"